

Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mir-Raad van State (Il-Pajjizi l-Baxxi) fis-6 ta' April 2010 — Johan van Leendert Holding BV vs Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid

(Kawża C-158/10)

(2010/C 161/33)

Lingwa tal-kawża: l-Olandiż

Qorti tar-rinviju

Raad van State.

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: Johan van Leendert Holding BV.

Konvenut: Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid.

Domandi preliminari

L-Artikoli 56 u 57 TFUE għandhom jiġu interpretati fis-sens li jipprekludu leġiżlazzjoni nazzjonali bħal dik li tinsab fl-Artikolu 2 tal-Wet arbeid vreemdelingen moqri flimkien mal-ewwel parti tal-Artikolu 1(1) u l-Artikolu 1(1)(c) tad-digriet li jeżegwixxi din il-liġi, li teżiġi l-hruġ ta' permess ta' impjeg għall-kollokament ta' haddiema fis-sens tal-ewwel parti tal-Artikolu 1(3) u l-Artikolu 1(3)(b) tad-Direttiva 96/71/KE ⁽¹⁾?

⁽¹⁾ Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 1996, dwar l-impjeg ta' haddiema fil-qafas ta' prestazzjoni ta' servizzi (GU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 2, p. 431)

Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-Verwaltungsgericht Frankfurt am Main (il-Ġermanja) fit-2 ta' April 2010 — Gerhard Fuchs vs Land Hessen

(Kawża C-159/10)

(2010/C 161/34)

Lingwa tal-kawża: il-Ġermaniż

Qorti tar-rinviju

Verwaltungsgericht Frankfurt am Main.

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrent: Gerhard Fuchs.

Konvenut: Land Hessen.

Domandi preliminari

(1) Id-dispożizzjonijiet tal-Hessisches Beamtengesetz dwar il-limitu obbligatorju tal-età tal-irtirar tal-uffiċjali, huma bbażati fuq interess generali skont il-kriterji tad-dritt tal-Unjoni?

F'dan ir-rigward, jitqajmu fuq kollox is-segweni domandi partikolari:

X'inhuma r-reqwiżiti speċifiċi li għan bħal dan ta' interess generali għandu jissodisfa fir-rigward tad-dritt tal-Unjoni? X'aspetti oħra għandhom jiġu eżaminati mill-qorti tar-rinviju sabiex jiġu ċċarati l-fatti?

L-interess li jiġu ekonomizzati r-riżorsi tal-baġit u li jiġu llimitati l-ispejjeż tar-riżorsi umani — f'dan il-każ li jiġi evitat reklutaġġ sabiex jitnaqqsu l-ispejjeż tal-persunal — jammonta għal għan leġittimu fis-sens tal-Artikolu 6(1) tad-Direttiva 2000/78/KE ⁽¹⁾?

L-għan ta' entità pubblika li thaddem li tippjana sa ċertu punt l-irtirar tal-uffiċjali jista' jiġi kkunsidrat bħala għan leġittimu ta' interess generali, anki meta kull entità pubblika li thaddem suġġetta għall-HBG jew għall-Beamtenstatusgesetz tista' tiżviluppa u tapplika l-pjanijiet tagħha f'dak li jirrigwarda t-tmexxija tar-riżorsi umani?

Jista' l-interess ta' "tqassim favorevoli skont il-faxxa ta' età" jew ta' "struttura favorevoli skont l-età" ikun għan ta' interess generali, anki fin-nuqqas tad-dispożizzjonijiet legali jew tar-regoli generali fuq dak li huwa mixtieq fil-qasam tal-faxxa ta' età jew struttura skont l-età?

Jista' l-ftuh tal-possibilitajiet tal-promozzjoni għall-uffiċjali jiġi kkunsidrat bħala għan leġittimu ta' interess generali fis-sens tal-Artikolu 6(1) tad-Direttiva 2000/78/KE?

Inkwantu għandu bħala għan li jevita dispuți ma' persuni iktar anzjani dwar jekk għadhomx tajbin sabiex jeżerċitaw il-funzjonijiet tagħhom, limitu tal-età għandu għan leġittimu ta' interess generali?

L-interess ġenerali previst fl-Artikolu 6(1) tad-Direttiva 2000/78/KE jippresupponi kuncett tal-politika tax-xogħol li jmur oltre entitajiet pubbliċi li jhaddmu u/jew privati individwali? Jekk fl-affermattiv, kemm għandu jkun uniformi u obligatorju dan il-kuncett?

Huwa possibbli li l-limiti fl-età ta' portata tant ristrettiva jippermettu lil entitajiet pubbliċi li jhaddmu jew privati individwali li jsegwu għanijiet ta' interess ġenerali għal gruppi ta' impjegati, limitati f'dan il-każ għall-uffiċjali li jaqgħu taht il-kamp ta' applikazzjoni tal-HBG?

Taht liema kundizzjonijiet jista' l-għan li jista' jiġi mħaddan b'mod mhux obligatorju, li jiġu okkupati postijiet vakanti ta' impjegati li rtiraw, minn rekłuti ġodda, fejn ikun neċessarju wara li impjegati eżistenti ġew promossi, jiġi kkunsidrat li huwa fl-interess pubbliku fis-sens tal-Artikolu 6(1) tad-Direttiva 2000/78/KE? Ir-referenza għall-interess pubbliku għandha tkun appoġġata mhux biss minn tabiet ġenerali li r-regoli jissodisfaw dak l-għan, iżda wkoll minn statistika jew sejbiet oħra li minnhom jista' jiġi stabbilit li għan bħal dan huwa suffiċjentement serju u jista' attwalment jintlaħaq?

- (2) X'inhuma r-rekwiżiti li limitazzjoni fl-età fis-sens tal-HBG għandha jkollha sabiex tkun xierqa u adattata għat-twerttiq tal-għan imħaddan?

Hemm bżonn ta' investigazzjonijiet iktar profondi sabiex jiġi stabbilit ir-rapport tan-numru — probabbli — ta' haddiema tas-servizz pubbliku li jibqgħu volontarjament fis-servizz wara l-età tal-irtirar għan-numru li jixtiequ jirċievu pensjoni shiha meta jaslu għall-età tal-pensjoni, jekk mhux qabel, u b'hekk ċertament iridu jitolqu mis-servizz? Ma jkunx xieraq f'dan ir-rigward li tingħata preferenza volontarja ta' rtirar fuq irtirar obligatorju, stante li arrangamenti għall-pensjonijiet isiru sabiex jitnaqqsu meta dawn jittiehdu qabel ma tintlaħaq l-età stabbilita ta' rtirar sabiex jiġi prekluz infiq mhux raġonevoli ta' baġit għall-pensjonijiet u spejjeż relatati tax-xogħol (tluq volontarju minflok tluq obligatorju bħala l-arranġament iktar xieraq u fil-prattika, mhux inqas adegwat).

Jista' ikun xieraq u neċessarju li tintemm awtomatikament, fuq il-bażi ta' prezunzjoni inkonfutabbli ta' inadegwatezza għas-servizz, ir-relazzjoni tax-xogħol tal-uffiċjali li jkunu laħqu ċerta età, fil-każ prezenti li jkunu għalqu 65 sena?

Huwa xieraq li ż-żamma fis-servizz pubbliku, li fiha innifsu huwa possibbli, f'kwalunkwe każ sal-età ta' 68 sena, ikun esklussivament abbażi tal-interessi partikolari tal-entità pubblika li thaddem u li n-nuqqas ta' interess ta' dan it-tip iwassal neċessarjament għat-tmiem tar-relazzjoni tax-xogħol, mingħajr l-ebda possibbiltà ġuridika taht ir-Regolamenti tal-Persunal li wiehed jerga jinhatar?

Meta, minflok tillimita ruħha għall-iffissar, b'mod konformi mal-Artikolu 6(2) tad-Direttiva 2000/78/KE, tal-kundizzjoni

nijiet ta' kisba ta' pensjoni ta' rtirar bir-rata shiha, il-limitu tal-età jnvolvi neċessarjament it-telf tax-xogħol, dan il-limitu għandu jkun ikkunsidrat bħala li jaffettwa b'mod mhux iġġustifikat l-interessi tal-persuni anzjani, ikkomparat ma' dawk ta' persuni iżgħar fl-età, li l-valur tagħhom, bħala principju, ma huwiex oġġha?

Jekk l-għan li jiġu ffaċilitati r-reklutaġġ u/jew il-promozzjonijiet huwa rrikonoxxut bħala leġittimu, x'inhuma r-rekwiżiti fattwali speċifiċi li għandhom jiġu sodisfatti sabiex jiġi stabbilit sa liema punt il-possibbiltajiet korrispondenti huma verament mehuda? F'dan ir-rigward, għandha ssir referenza għal kull entità pubblika li thaddem li tapplika l-limitu tal-età jew għall-entitajiet pubbliċi li jhaddmu kollha li huma suġġetti għal-leġiżlazzjoni, u s-suq tax-xogħol ingenerali għandu jkun inkluz jew le?

Fid-dawl tal-lakuni ta' karattru demografiku diġà perċepibbli fis-suq tax-xogħol u tal-htieġa imminenti ta' persunal ikkwilifikat ta' kull tip, inkluz fosthom fis-servizz pubbliku federali u tal-Lands, huwa xieraq u neċessarju li l-uffiċjali adatti għas-servizz u li jixtiequ jeżerċitaw l-attività tagħhom ikunu mġegħla jitolqu mis-servizz pubbliku, minkejja l-htieġa imminenti u kunsiderevoli ta' persunal, li s-suq tax-xogħol bil-kemm ikun jista' jissodisfa? F'dan ir-rigward ikun neċessarju li fil-futur tingħabar din l-informazzjoni li tirrigwarda kull parti tas-suq tax-xogħol?

- (3) X'rekwiżiti fil-qasam tal-koerenza għandhom jiġu sodisfatti mid-dispożizzjonijiet f'dak li jirrigwarda l-limitu fl-età previsti mil-leġiżlazzjoni ta' Hessen, u jekk ikun il-każ, mil-leġiżlazzjoni federali Ġermaniża?

Jista' jiġi kkunsidrat li ma hemmx kontradizzjoni bejn il-paragrafu 1 u l-paragrafu 3 tal-Artikolu 50 tal-HBG, b'mod li l-proroga fir-relazzjoni tax-xogħol wara l-limitu tal-età tiddependi esklużivament fuq interessi tal-entità pubblika li thaddem?

Interpretazzjoni tal-Artikolu 50(3) tal-HBG konformi mad-direttiva tista', jekk ikun il-każ, twassal sabiex, bl-iskop li tiġi evitata diskriminazzjoni bbażata fuq l-età, ir-relazzjoni tax-xogħol tkun dejjem ipprorogata jekk l-ebda raġuni tas-servizz ma tipprobiha? X'inhuma r-rekwiżiti li għandhom jiġu sodisfatti minn raġuni bħal din ta' servizz? Għandu jiġi kkunsidrat li, sabiex l-interessi ta' servizz jehtieġu ż-żamma tar-relazzjoni tax-xogħol, huwa biżżejjed li t-tmiem tagħha jwassal għal diskriminazzjoni mhux iġġustifikata bbażata fuq l-età?

B'liema mod interpretazzjoni bħal din tal-Artikolu 50(3) tal-HBG tista' tippermetti li tipproroga jew terġa tibda l-kariga ta' uffiċjal tar-rikorrenti, anki jekk dak l-impjegat kien diġà ġie tterminat? F'din is-sitwazzjoni jehtieġ li l-applikazzjoni tal-Artikolu 50(1) tal-HBG tibqa inapplikabbli sakemm ir-rikorrenti tagħlaq 68 sena?

Huwa xieraq u neċessarju li minn naħa jitwaqqaf it-tluq volontarju mill-età ta' 60 jew 63 sena rispettivament, billi jitnaqqas b'mod permanenti l-ammont tal-pensjoni ta' irtirar, billi min-naħa l-oħra tiġi eskluża l-proroga volontarja tar-relazzjoni tax-xogħol wara l-65 sena, hlied jekk l-entità pubblika li thaddem turi eċċezzjonalment interess partikolari f'din il-proroga?

L-eżistenza ta' skemi iktar vantaġġużi previsti għall-persuni li jibbenefikaw minn xogħol part-time għal persuni anzjani minn naħa u għall-uffiċjali reklutati għal perijodu fiss min-naħa l-oħra jneħhu mil-limitu fl-età previst fl-Artikolu 50(1) tal-HBG l-karattru tiegħu xieraq u neċessarju?

Mill-perspettiva tal-koerenza, kif jehtieg li jiġu evalwati r-regolamenti differenti tad-dritt tas-servizz pubbliku, tad-dritt tax-xogħol u tad-dritt tas-sigurtà soċjali li minn naħa għandhom bhala għan li permanentement iżidu l-età tal-pensjoni tal-irtirar bir-rata shiha, minn naħa oħra jipproj-bixxu t-terminazzjoni minhabba li tkun intlahqet l-età prevista għall-pensjoni tax-xjuħija normali u minn naħa oħra timponi t-tmiem tar-relazzjoni tax-xogħol tal-persuni li laħqu din l-età?

Huwa importanti mill-perspettiva tal-koerenza li ż-żieda progressiva tal-limiti fl-età fis-sigurtà soċjali u fis-servizz pubbliku tal-Istat Federali u ta' ċerti Lands isservi qabel kollox l-interess tal-impjegati sabiex ikunu sugġetti l-iktar tard possibbli għall-kundizzjonijiet iktar stretti applikabbli għall-kisba ta' pensjoni tax-xjuħija bir-rata shiha fis-settur pubbliku jew fis-settur privat? Dawn id-domandi għandhom ikunu kkunsidrati irrilevanti għaliex l-uffiċjali sugġetti għall-HBG għadhom ma huma sugġetti għall-ebda żieda fil-limitu fl-età, filwaqt li din iż-żieda hija imminente għall-membri tal-persunal bil-kuntratt?

(¹) Direttiva tal-Kunsill 2000/78/KE, tas-27 ta' Novembru 2000, li tistabbilixxi qafas ġenerali għall-ugwaljanza fit-trattament fl-impjieg u fix-xogħol (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 4, p. 79)

Talba għal deċizzjoni preliminari mressqa mill-Verwaltungsgericht Frankfurt am Main (il-Ġermanja) fit-2 ta' April 2010 — Gerhard Fuchs vs Land Hessen

(Kawża C-160/10)

(2010/C 161/35)

Lingwa tal-kawża: il-Ġermaniż

Qorti tar-rinviju

Verwaltungsgericht Frankfurt am Main.

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrent: Peter Köhler.

Konvenut: Land Hessen.

Domandi preliminari

(1) Id-dispożizzjonijiet tal-Hessisches Beamtengesetz dwar il-limitu obbligatorju tal-età tal-irtirar tal-uffiċjali, huma bbażati fuq interess ġenerali skont il-kriterji tad-dritt tal-Unjoni?

F'dan ir-rigward, jitqajmu fuq kollox is-segweni domandi partikolari:

X'inhuma r-rekwiżiti speċifiċi li għan bhala dan ta' interess ġenerali għandu jissodisfa fir-rigward tad-dritt tal-Unjoni? X'aspetti oħra għandhom jiġu eżaminati mill-qorti tar-rinviju sabiex jiġu ċċarati l-fatti?

L-interess li jiġu ekonomizzati r-rizorsi tal-baġit u li jiġu llimitati l-ispejjeż tar-rizorsi umani — f'dan il-każ li jiġi evitat reklutaġġ sabiex jitnaqqsu l-ispejjeż tal-persunal — jammonta għal għan legittimu fis-sens tal-Artikolu 6(1) tad-Direttiva 2000/78/KE (¹)?

L-għan ta' entità pubblika li thaddem li tippjana sa ċertu punt l-irtirar tal-uffiċjali jista' jiġi kkunsidrat bhala għan legittimu ta' interess ġenerali, anki meta kull entità pubblika li thaddem sugġetta għall-HBG jew għall-Beamtenstatusgesetz tista' tiżviluppa u tapplika l-pjanijiet tagħha f'dak li jirrigwarda t-tmexxija tar-rizorsi umani?

Jista' l-interess ta' "tqassim favorevoli skont il-faxxa ta' età" jew ta' "struttura favorevoli skont l-età" ikun għan ta' interess ġenerali, anki fin-nuqqas tad-dispożizzjonijiet legali jew tar-regoli ġenerali fuq dak li huwa mixtieq fil-qasam tal-faxxa ta' età jew struttura skont l-età?

Jista' l-ftuh tal-possibilitajiet tal-promozzjoni għall-uffiċjali jiġi kkunsidrat bhala għan legittimu ta' interess ġenerali fis-sens tal-Artikolu 6(1) tad-Direttiva 2000/78/KE?

Inkwantu għandu bhala għan li jevita dispuṭi ma' persuni iktar anzjani dwar jekk għadhomx tajbin sabiex jeżerċitaw il-funzjonijiet tagħhom, limitu tal-età għandu għan legittimu ta' interess ġenerali?